

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 25/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 25/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經六月一日第2/98/M號法律第六條第二款及第四款的規定，作出本批示。

一、將下列人士作為環境委員會全體委員會委員的委任續期：

- (一) 梁維特；
- (二) 馬若龍；
- (三) 梁文耀；
- (四) 黃就順；
- (五) 陳恩讀；
- (六) 王志石；
- (七) 陳錫僑；
- (八) 何錦霞；
- (九) 陳煒恆；
- (十) 劉仕堯。

二、委任彭為錦作為環境委員會全體委員會委員。

三、本批示於公布翌日生效，其效力追溯至二零零三年一月五日。

二零零三年一月二十四日

行政長官 何厚鐸

二零零三年一月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 6.º da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

1. São renovadas as nomeações, como membros do Conselho Geral do Conselho do Ambiente, das seguintes individualidades:

- 1) Lionel Vai Tac Leong;
- 2) Carlos Alberto dos Santos Marreiros;
- 3) Leong Man Io;
- 4) Wong Chau Son;
- 5) Chan Ian Chan;
- 6) Wang Zhi Shi;
- 7) Chan Shek Kiu;
- 8) Ho Kam Ha;
- 9) Chan Wai Hang;
- 10) Lau Si Io.

2. É nomeado membro do Conselho Geral do Conselho do Ambiente, Pang Vai Kam.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 5 de Janeiro de 2003.

24 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Janeiro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 26/2003 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 26/2003

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos

第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授予統計暨普查局代局長莫苑梨或其法定代任人一切所需之權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長城——保安物業管理有限公司”簽訂有關為統計暨普查局設施提供保安服務之合同。

二零零三年一月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第28/2003號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予財政局一項按照七月十三日號30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元整）；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予財政局一項金額為\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長楊寶儀，當其出缺或因故不能視事時，由行政暨財政處處長謝倩儀代任，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長謝倩儀，當其出缺或因故不能視事時，由人力資源暨行政事務科科長陳約瑟代任，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政及財產管理科科長張祖強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年一月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年二月五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

Subdelego na directora, substituta, dos Serviços de Estatística e Censos, Mok Iun Lei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança às instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Grande Muralha — Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades, Limitada».

23 de Janeiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 28/2003

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças um fundo permanente de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Jeong Pou Yee, subdirectora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Ché Sin I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Ché Sin I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, José Poupinho Chan, chefe da Secção de Recursos Humanos e Expediente e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Chang Tou Keong Michel, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

27 de Janeiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 5 de Fevereiro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第3 /2003號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais
e Cultura n.º 3/2003

氹仔新城市中心二十八地段的「君怡酒店」Hotel Grandview 的所有者 Grand View – Hotéis e Investimentos, S.A. 公司，根據十二月十一日第 81/89/M 號法令第二十三條第一款的規定，要求轉為受益人，以便該酒店享有被列為旅遊用途的優惠；

鑒於該場所符合十二月十一日第 81/89/M 號法令第二十三條所規定的要件，以及考慮到旅遊局的有利意見；

基於此，

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、Grand View – Hotéis e Investimentos, S.A. 公司繼續享有「君怡酒店」Hotel Grandview 被確定列為旅遊用途的有關優惠。

二、旅遊用途之給予除了取決於酒店活動的一般條件外，還須遵守下列要件：

（一）該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

（二）該酒店應優先聘用在澳門出生或在澳門居住五年以上之人士，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構所設之酒店業務課程之人士；

（三）該酒店接待處應有能正確地講官方語言及英語之職員。

二零零三年一月二十六日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年一月二十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Atendendo a que foi requerida, ao abrigo no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, a substituição da entidade beneficiária para efeitos de manutenção do estatuto de utilidade turística do Hotel Grandview, sito na Baixa da Taipa, Lote 28, Taipa, pela Sociedade «Grand View — Hotéis e Investimentos, S.A.», proprietária do estabelecimento hoteleiro em causa;

Tendo em consideração que se acham verificados os pressupostos enunciados no artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, e considerando o parecer favorável da Direcção dos Serviços de Turismo;

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1) Seja declarada a manutenção de utilidade turística, a título definitivo, do Hotel Grandview, em benefício da sociedade «Grand View — Hotéis e Investimentos, S.A.».

2) Seja subordinada a presente manutenção de utilidade turística, além de requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Seja explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

2) Seja dada prioridade de emprego aos naturais de Macau ou aqui residentes há mais de cinco anos, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, os cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

3) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

26 de Janeiro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 28 de Janeiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

運輸工務司司長辦公室

第7/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與新基業工程有限公司簽訂「塔石文化局新辦事處」工程合同。

二零零三年一月二十四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年一月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

海關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年一月十五日所作的批示：

根據第11/2001號法律第十三條，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零八條的規定，海關關員編制人員，警長編號20821——劉志華，由二零零三年一月二十八日起以臨時提供服務方式在澳門保安部隊高等學校工作。

摘錄自副關長於二零零三年一月十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，譚紹安、張俊明、毛紹友、楊水嬌及余柳愛之散位合同獲續期一年，首兩位為第四職階助理員，編號902381及940231，薪俸點為130，隨後兩位為第三職階助理員，編號953221及953230，薪俸點為120，最後一位為第二職階助理員，編號995120，薪俸點為110，分別自二零零三年二月五日、三月十六日、二月十五日、二月十五日及三月十六日起生效。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 7/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra da «Construção das Novas Instalações do Instituto Cultural no Tap Seac», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Decoração San Kei Ip, Limitada.

24 de Janeiro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Janeiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Janeiro de 2003:

Lau Chi Lok, chefe n.º 20 821, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções na ESFSM, em regime de diligência, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 11/2001, conjugado com o artigo 108.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, desde 28 de Janeiro de 2003.

Por despachos da subdirectora-geral, de 17 de Janeiro de 2003:

Tam Sio On, Cheong Chon Meng, Mou Sio Iao, Ieong Soi Kio e U Lao Oi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 902 381 e 940 231, 4.º escalão, índice 130, para os dois primeiros, n.ºs 953 221 e 953 230, 3.º escalão, índice 120, para os seguintes, e n.º 995 120, 2.º escalão, índice 110, para o último, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Fevereiro, 16 de Março, 15 e 15 de Fevereiro, e 16 de Março de 2003, respectivamente.

摘錄自保安司司長於二零零三年一月二十日所作的批示：

根據第11/2001號法律第十三條，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零八條的規定，並聯同第33/2002號行政法規第四條第二款及第三款的規定，海關關員編制的副警長編號08850——趙安琪，一等警員編號104920、37900、02930——鄧桂妹、郭綺蓮、何錦紅，警員編號85920、04961、07960、08961——周凌子、李嵐峰、林海歐、梁達庭，由二零零二年十二月十七日起以臨時提供服務方式在保安協調辦公室擔任工作。

二零零三年一月三十日於海關

副關長 賴敏華

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零三年一月十六日的議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款的規定，以附註形式修改本部門第二職階助理員周麗馨及劉美瑩的散位合同第三條款，改為第三職階，自二零零三年三月二日起生效。

二零零三年一月二十八日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零三年一月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局二等高級技術員第一職階呂照靈學士及二等翻譯第一職階冼道寧的編制外合同續期一年，分別自二零零三年二月二十五日及二月十五日起生效。

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2003:

Chiu On Kei, subchefe n.º 08 850, e Tang Kuai Mui, Kuok I Lin e Ho Kam Hong, guardas de 1.ª classe n.ºs 104 920, 37 900 e 02 930, e Chau Leng Chi, Lee Lam Fong, Lam Hoi Ao e Leong Tat Teng, guardas n.ºs 85 920, 04 961, 07 960 e 08 961, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exercem funções no Gabinete do Coordenador da Segurança, em regime de diligência, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 11/2001, conjugado com o artigo 108.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, desde 17 de Dezembro de 2002.

Serviços de Alfândega, aos 30 de Janeiro de 2003. — A Subdirectora-geral dos Serviços, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 16 de Janeiro de 2003:

Chau Lai Heng e Lau Mei Ieng, auxiliares, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2003.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 28 de Janeiro de 2003. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 8 de Janeiro de 2003:

Licenciado Loi Chio Teng e Sin Doe Ling Carlos, técnico superior e intérprete-tradutor, ambos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 e 15 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

摘錄自行政法務司司長於二零零三年一月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局二等技術員第三職階楊登山的編制外合同續期一年，以及其合同第三條款修改為一等技術員第一職階，薪俸點400，自二零零三年二月十一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零三年一月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局熟練助理員第二職階蘇曉禹的散位合同續期一年，自二零零三年二月二日起生效。

二零零三年二月五日於法務局

局長 張永春

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Janeiro de 2003:

Ieong Tang San, técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a contratual com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Janeiro de 2003:

Sou Hio U, auxiliar qualificado, 2.^o escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人二零零三年一月二十八日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，第四職階助理員林健儀、第二職階助理員江建清、林文藝以及第五職階排字員李榮昌的有關散位合同獲續期，執行相關職務，首三位續期一年，最後一位續期六個月，分別由二零零三年二月一日、二月九日、二月十六日及三月一日起生效。

二零零三年二月五日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 28 de Janeiro de 2003:

Lam Kin I, Kong Kin Cheng e Lam Man Ngai, auxiliares, 4.^o, 2.^o e 2.^o escalão, e Luís Gonzaga Lei aliás Lei Weng Cheong, compositor manual, 5.^o escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para os três primeiros, e de seis meses para o último, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.^o, n.º 3, alínea a), e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1, 9 e 16 de Fevereiro, e 1 de Março de 2003, respectivamente.

Imprensa Oficial, aos 5 de Fevereiro de 2003. — O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零二年十一月二十八日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、二十八條及第二百六十八條規

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Novembro de 2002:

Joaquim Camacho Rufino, inspector examinador especialista, 2.^o escalão, índice 158, correspondente a 50% do índice 315, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período

定，交通運輸部第二職階特級驗車考牌員Joaquim Camacho Rufino，獲准續散位合約，薪俸158點，相當於薪俸315點的百分之五十，為期三個月，自二零零三年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

朱婉明，文化康體部第三職階特級助理技術員，薪俸330點，自二零零三年一月六日起生效。

建築及設備部：

吳志成，第二職階管理員，薪俸410點，自二零零三年一月十七日起生效；

譚貴林、許偉昌、林永喜及胡志偉，首位為第三職階首席技術稽查，薪俸335點，其餘為第三職階一等技術稽查，薪俸295點，分別自二零零三年一月五日、一月十日、一月十五日及一月十七日起生效。

按本署管理委員會於二零零二年十二月十九日所作之決議：

文煒——衛生監督部第二職階助理員，因合理理由與其解除有關散位合同，自二零零二年十二月十九日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年一月十三日所作之決議：

鄭定璋——環境衛生及執照部第三職階首席稽查，因合理理由與其解除有關散位合同，自二零零三年一月十三日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零二年十一月二十五日作出，並於同年十二月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部第四職階熟練助理員馮添，獲修改其散位合約第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸170點，自二零零二年十一月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年十一月二十七日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

de três meses, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chu Un Meng, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, nos SCR, a partir de 6 de Janeiro de 2003.

Nos SCEU:

Ng Chi Seng, encarregado, 2.º escalão, índice 410, a partir de 17 de Janeiro de 2003;

Tam Kuai Lam, Hoi Wai Cheong, Lam Weng Hei e Wu Chi Wai, fiscais técnicos principal, 3.º escalão, índice 335, para o primeiro, e de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 295, para os seguintes, a partir de 5, 10, 15 e 17 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Dezembro de 2002:

Man Wai, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, dos SIS — rescindido, por justa causa, o seu contrato de assalariamento, a partir de 19 de Dezembro de 2002.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Janeiro de 2003:

Cheang Teng Cheong, fiscal principal, 3.º escalão, assalariado, dos SAL — rescindido, por justa causa, o seu contrato de assalariamento, a partir de 13 de Janeiro de 2003.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Novembro de 2002, presente na sessão realizada em 4 de Dezembro do mesmo ano:

Fong Tim, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2002.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Novembro de 2002, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

梁翼泉，資訊處第六職階助理員，薪俸150點，自二零零三年一月十二日起生效。

交通運輸部：

第六職階熟練工人，薪俸220點：Luís Augusto Alves Filipe，自二零零三年一月三日起生效，周燦強及麥少森，自二零零三年一月七日起生效，何永昌及容鑑榮，自二零零三年一月十四日起生效；第五職階熟練工人，薪俸200點：鄭富階、鄭潤果、張劍勳、袁家森、關金波、關永強、林漢華、李沛輝、梁志祥、梁鑑洪、梁傑榮、梁寶倫、梁得技、梁細和、盧觀南、莫社賢、沈雲龍、阮觀流、吳耀滿及胡重光，首位自二零零三年一月十一日起生效，其餘自二零零三年一月七日起生效；第四職階熟練工人，薪俸180點：吳添及袁家寶，分別自二零零三年一月三日及一月十日起生效；

王炳友、歐陽藝騰、林福榮及阮金鴻，為半熟練工人，首三位為第五職階，薪俸170點，最後一位為第三職階，薪俸150點，分別自二零零三年一月八日、一月十七日、一月二十日及一月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年十一月二十七日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

陳添有及謝美玲，分別任職於行政輔助部及化驗所的第五及第三職階助理員，薪俸140、120點，自二零零三年一月三日起生效。

衛生監督部：

曾廣強、葉賢勝及盧偉森，分別為第四、第三、第三職階熟練助理員，薪俸160、150、150點，自二零零三年一月五日起生效；

陳潔萍，第一職階助理員，薪俸100點，自二零零三年二月一日起生效。

環境衛生及執照部：

許貴樂，第三職階稽查，薪俸160點，自二零零三年一月二十日起生效；

陳聖載，第三職階熟練助理員，薪俸150點，自二零零三年一月五日起生效；

何德明及李金勝，第三職階助理員，薪俸120點，自二零零三年一月二日起生效。

Leong Iek Chun, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, na DI, a partir de 12 de Janeiro de 2003.

Nos SVT:

Operários qualificados, 6.º escalão, índice 220: Luís Augusto Alves Filipe, a partir de 3; Chao Chan Keong e Mac Sio Sam, a partir de 7; Ho Weng Cheong e Iong Kam Weng, a partir de 14; 5.º escalão, índice 200: Cheang Fu Kai, Cheang Ion Kuo, Cheong Kim Fan, Iun Ka Sam, Kuan Kam Po, Kuan Weng Keong, Lam Hon Wa, Lei Pui Fai, Leong Chi Cheong, Leong Kam Hong, Leong Kit Weng, Leong Pou Lon, Leong Tak Chi, Leung Sai Wo, Lou Kun Nam, Mok Se In, Sam Wan Long, Un Kun Lao, Ung Iu Mun e Vu Chong Kong, a partir de 11 para o primeiro, e 7 para os restantes; 4.º escalão, índice 180: Ng Tim e Yuen Ka Pou, a partir de 3 e 10 de Janeiro de 2003, respectivamente;

Wong Peng Iao, Ao Ieong Ngai Tang, Lam Fok Weng e Un Kam Hong, operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170, para os três primeiros, e 3.º escalão, índice 150, para o último, a partir de 8, 17, 20 e 26 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Novembro de 2002, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Tim Iao e Che Mei Leng, auxiliares, 5.º e 3.º escalão, índices 140 e 120, nos SAA e LAB, respectivamente, a partir de 3 de Janeiro de 2003.

Nos SIS:

Chang Kuong Keong, Ip In Seng e Lou Wai Sam, auxiliares qualificados, 4.º, 3.º e 3.º escalão, índices 160, 150 e 150, respectivamente, a partir de 5 de Janeiro de 2003;

Chan Kit Ping, auxiliar, 1.º escalão, índice 100, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Nos SAL:

Hoi Kuai Lok, fiscal, 3.º escalão, índice 160, a partir de 20 de Janeiro de 2003;

Chan Seng Choi, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 5 de Janeiro de 2003;

Ho Tak Meng e Lei Kam Seng, auxiliares, 3.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

園林綠化部：

張帝榮及陳安貴，第六及第五職階工人，薪俸160、150點，各自由二零零三年一月十五日及二月一日起生效；

梁瑞生及吳坤強，第三職階助理員，薪俸120點，自二零零三年一月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年十一月二十七日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、二十八條及第二百六十八條的規定，文化康體部第六職階助理員招燦，獲准續散位合約，薪俸75點，相當於薪俸150點的百分之五十，為期六個月，自二零零三年一月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

范百強，文化康體部第三職階助理員，薪俸120點，自二零零三年一月二日起生效；

陸英華，建築及設備部第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零三年一月十四日起生效。

道路渠務部：

陳官文，第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零三年二月一日起生效；

陸瑞強，第四職階工人，薪俸140點，自二零零三年一月五日起生效。

按管理委員會主席於二零零二年十一月二十九日作出，並於同年十二月六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其散位合約第三條款，並自下列日期起生效：

溫潤雄，環境衛生及執照部第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零二年十一月二十九日起生效；

陳惠堅及譚少菊梁，園林綠化部員工，分別為第五及第四職階助理員，薪俸點140、130點，自二零零二年十一月二十九日起生效；

周連根、傅惠強、鄭永澤、李買明、吳寶森、黃中苗、鄭金華及羅簡洪，衛生監督部員工，首六位為第五職階熟練助理員，薪俸170點，其餘兩位為第四職階熟練助理員，薪俸160點，自二零零二年十一月二十九日起生效。

Nos SZVJ:

Cheong Tai Weng e Chan On Kuai, operários, 6.º e 5.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 15 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2003, respectivamente;

Leung Shui Sang e Ng Kuan Keong, auxiliares, 3.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Novembro de 2002, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Chiu Chan, auxiliar, 6.º escalão, índice 75, correspondente a 50% do índice 150, dos SCR — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fan Pak Keong, auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos SCR, a partir de 2 de Janeiro de 2003;

Lok Ieng Wa, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SCEU, a partir de 14 de Janeiro de 2003.

Nos SSVMU:

Chan Kun Man, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Fevereiro de 2003;

Lok Soi Keong, operário, 4.º escalão, índice 140, a partir de 5 de Janeiro de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Novembro de 2002, presentes na sessão realizada em 6 de Dezembro do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir da data a cada um indicadas:

Wan Ion Hong, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos SAL, a partir de 29 de Novembro de 2002;

Chan Wai Kin e Tam Sio Kok Leong, auxiliares, 5.º e 4.º escalão, índices 140 e 130, respectivamente, nos SZVJ, a partir de 29 de Novembro de 2002;

Chao Lin Kan, Fu Vai Keong, Kuong Veng Chac, Lei Mai Meng, Ng Pou Sam, Wong Chong Mio, Cheang Kam Wa e Lo Kan Hong, auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, para os seis primeiros, e 4.º escalão, índice 160, para os restantes, todos nos SIS, a partir de 29 de Novembro de 2002.

按本署管理委員會代主席於二零零二年十二月二十三日作出之批示：

應衛生監督部第三職階首席稽查王繼雄要求，與其終止有關散位合同，自二零零三年一月二日起生效。

二零零三年二月五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 23 de Dezembro de 2002:

Wong Kai Hung, fiscal principal, 3.º escalão, assalariado, dos SIS — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Fevereiro de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律及司法培訓中心

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年一月二十八日作出的批示：

根據經第1/2003號行政法規修改的第5/2001號行政法規第四條第一款，配合經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第二款b)項及第三條第二款a)項的規定，以定期委任方式委任文化局人員編制顧問高級技術員林韻妮學士為法律及司法培訓中心副主任，為期一年。

二零零三年一月二十九日於法律及司法培訓中心

主任 尹思哲

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Janeiro de 2003:

Licenciada Lam Wan Nei, técnica superior assessora, do quadro de pessoal do IC — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirectora deste Centro, ao abrigo do artigo 4.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2003, conjugado com o Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigos 2.º, n.º 2, alínea b), e 3.º, n.º 2, alínea a).

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 29 de Janeiro de 2003. — O Director, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據代副局長於二零零三年一月二十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

嘉明洋行有限公司，准照編號 36/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零三年一月二十九日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 29 de Janeiro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

Agência Comercial Cármen (Importação e Exportação), Limitada, licença n.º 36/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Janeiro de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書

Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica				
章 Cap.	組 Div.	編號	Código	項Alin.				
01	09				Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Remunerações (nova rubrica) Abonos diversos - Numerário - Subsídio para arrendamento (nova rubrica) Apoios ocasionais a actividades de particulares	458,000.00 42,000.00	500,000.00	"24/01/2003 之局長批示" "Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 24/01/2003."
				一般事務 - 社會文化司司長辦公室				
				報酬 (新項目)				
				02 各項補助 - 現金 - 租賃津貼 (新項目)				
				01 偶然性資助私人活動				
				總 額		500,000.00	500,000.00	
				Total		500,000.00	500,000.00	

二零零三年一月二十四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年一月十三日作出的批示：

柯學慧，為本局第二職階二等高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，修改職級及職階，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，由二零零三年三月十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年一月十四日作出的批示：

卓景賢、羅志遠及周惠貞——在二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的考試成績表中分別排名第一至三名，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第一款a)項、第四款b)項及第五十七條的規定，再根據十二月十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款c)項的規定，由二零零三年二月十七日起，定期委任為本局人員編制內，統計技術員職程之專業實習員，為期六個月。

二零零三年一月二十九日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用麥婉婷在本基金擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為195，為期一年，自二零零三年二月二十六日起生效。

二零零三年一月二十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2003:

O Hok Wai, técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Janeiro de 2003:

Chuck King Yin, Lo Chi Iun e Chau Wai Cheng, classificados do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2002, II Série, de 18 de Dezembro — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de seis meses, para os lugares de estágio profissionalizante para ingresso na carreira de técnico de estatística do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 9.^o, n.º 1, alínea a), e 4, alínea b), e 57.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 23.^o, n.º 1, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Janeiro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Janeiro de 2003:

Mak Un Teng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.^o escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2003.

Fundo de Segurança Social, aos 27 de Janeiro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年一月二十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第三十九條之規定，確定委任黃健擔任本局文職人員編制、第一職階一等文案之職務，薪俸點為430。

二零零三年一月二十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長分別於二零零三年一月八日及一月十五日作出的批示：

胡志力——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零三年一月二十八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等助理技術員，薪俸為現行薪俸表之240點。

黃春蘭——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零三年二月十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸為現行薪俸表之540點。

摘錄自本人於二零零三年一月十五日作出的批示：

譚炳棠碩士，在二零零二年十二月二十六日第52期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之有關考試的最後評核名單中，排名第一名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款，並連同經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Janeiro de 2003:

Wong Kin — nomeado, definitivamente, letrado de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.^o 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.^o 12//99, I Série, de 22 de Março, conjugado com o artigo 39.^o do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 e 15 de Janeiro de 2003, respectivamente:

Vu Chi Lek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Janeiro de 2003.

Wong Chon Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do signatário, de 15 de Janeiro de 2003:

Mestrado Tam Peng Tong, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.^o 52//2002, II Série, de 26 de Dezembro — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal técnico superior desta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 20.^o, n.^o 1, alínea a), 22.^o, n.^o 4, e 69.^o, n.^o 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.^o, n.^o 1,

款c)項及第二十五條規定，獲臨時委任為本局高級技術員組別之第一職階二等高級技術員，為期一年。

二零零三年一月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照代副獄長於二零零三年一月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條之規定，澳門監獄屬散位合同第四職階助理員陳葉興，薪俸點獲准修改為第五職階，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零零二年十二月十七日具有追溯效力。

二零零三年一月二十日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照代局長於二零零二年十二月十九日之批示：

孫潔，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零二年十二月二十一日起獲續約三個月。

按代局長於二零零二年十二月二十六日之批示：

胡桂珍及楊有興，分別為第三職階首席技術輔導員及第三職階二等助理技術員，各自由二零零三年二月一日及一月十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，分別轉為第一職階特級技術輔導員及第一職階一等助理技術員。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，按原職級晉升一職階及由下指日期起生效：

鍾玲、劉懷烈及丘新力，為第一職階醫院主治醫生，轉為第二職階，由二零零三年二月一日起生效；

alínea c), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001.

Polícia Judiciária, aos 28 de Janeiro de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora, substituta, de 7 de Janeiro de 2003:

Chan Ip Heng, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — alterado para o 5.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 17 de Dezembro de 2002, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 20 de Janeiro de 2003. — O Director, Lee Kam Cheong.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Dezembro de 2002:

Sun Kit, enfermeira, 4.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 21 de Dezembro de 2002.

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 26 de Dezembro de 2002:

Wu Kuai Chan, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, e Yeung Yao Heng, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro e 14 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano e alterada a cláusula terceira dos contratos, com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, na data a cada um indicadas:

Chung Ling, Lau Wai Lit e Yau Sun Lak, assistentes hospitalares, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2003;

林麗紅及陳慶榮，分別為第一職階首席及第一職階一等技術輔導員，轉為第二職階，各自由二零零三年一月二十四日及一月十日起生效；

湯愛玲，為第一職階二等文員，轉為第二職階，由二零零三年一月二十七日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

莊耀良、楊小蘭及吳偉鴻，為未分類醫生，由二零零三年二月一日起生效；

魏宏謙及黃立舒，分別為第四及第三職階牙科醫師，各自由二零零三年一月二十八日及一月十五日起生效；

第三職階護士：翁美芳，由二零零三年一月六日起生效，陳彩霞、李琮歡及鄧美鳳，由二零零三年一月十三日起生效；第二職階護士：陳伊麗、陳敏姿、陳小翠、陳穎瑜、孔小瑩、林錦釗、劉美煥、李美意、梁碧珍、羅新雨、余彩霞及王潤璋，由二零零三年一月五日起生效；

孫榮枝及 Fátima Casado da Silva Leite，分別為第二職階二等技術員及第二職階一等技術輔導員，各自由二零零三年一月三日及一月二十四日起生效；

陳楚驊，為第二職階三等文員，由二零零三年一月二十五日起生效。

按社會文化司司長於二零零二年十二月三十日之批示：

吳懷申，本局第二職階醫院主任醫生——其個人工作合同，由二零零三年四月十二日起獲續期一年。

按本人於二零零三年一月三日之批示：

黎志強學士及鄭力恆學士——本局編制外合同專科實習醫生，由二零零三年一月十三日起，終止其現行合約，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，於同日為其重新訂立編制外合同，薪俸索引點參照第一職階醫院主治醫生職級，即 580 點，為期一年。

按本人於二零零三年一月二十二日之批示：

核准名稱為春暉堂中藥房從事藥業活動，牌照編號 157 以及其經營地點為澳門鏡湖馬路98號新時大廈地下，東主為莫凱光，總辦事處於澳門亞美打街六號5樓B座。

(是項刊登費用為 \$265.00)

二零零三年二月五日於衛生局

局長 瞿國英

Lam Lai Hong e Chan Heng Weng aliás Chen Phaik Yon, adjuntos-técnicos principal, 1.º escalão, e de 1.ª classe, 1.º escalão, ambos para o 2.º escalão, a partir de 24 e 10 de Janeiro de 2003, respectivamente;

Tong Oi Leng, segundo-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 27 de Janeiro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chong Yiu Leung, Ieong Sio Lan e Ng Wai Hung, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Fevereiro de 2003;

Ngai Wang Him e Wong Lap Shu, como médicos dentistas, 4.º e 3.º escalão, a partir de 28 e 15 de Janeiro de 2003, respectivamente;

Enfermeiros, 3.º escalão: Iong Mei Fong, a partir de 6; Chan Choi Ha, Lei Keng Fun e Tang Mei Fong, a partir de 13; 2.º escalão: Chan I Lai, Chan Man Chi, Chan Siu Chui, Chan Weng U, Hung Siu Ying, Lam Kam Chio, Lau Mei Wun, Lei Mei I aliás Lee May Yi, Leong Pek Chan, Lo San U, U Choi Ha e Wong Ion Cheong, a partir de 5 de Janeiro de 2003;

Suen Weng Chi e Fátima Casado da Silva Leite, como técnica de 2.ª classe e adjunto-técnico de 1.ª classe, ambas do 2.º escalão, a partir de 3 e 24 de Janeiro de 2003, respectivamente;

Chan Cho Wa, como terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 25 de Janeiro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2002:

Wu Huaishen, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2003.

Por despachos do signatário, de 3 de Janeiro de 2003:

Licenciados Lai Chi Keong e Cheang Lek Hang, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — dados por findos os presentes contratos, a partir de 13 de Janeiro de 2003, e celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes hospitalares, 1.º escalão, índice 580, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da mesma data.

Por despacho do signatário, de 22 de Janeiro de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa Chun Fai Tong, alvará n.º 157, com local de funcionamento na Estrada do Repouso, n.º 98, edifício San Si, r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Mok Hoi Kuong, com local de trabalho na Rua de Espectação de Almeida, n.º 6, 5.º andar-B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 265,00)

Serviços de Saúde, aos 5 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零三年一月九日批示：

曾瑞祺，本局確定委任之第三職階首席行政文員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款b)項，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為黑沙環青年活動中心主任之委任獲續期壹年，由二零零三年三月十八日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年一月十五日批示：

首席高級資訊技術員區錦明學士、陳允熙學士、陳國偉學士、劉麗琮學士、梁燕萍學士及梁凱欣學士，於二零零二年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考之評核名單中分別名列第一至第六名，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定晉升為本局人員編制內資訊範疇之特別制度職程第一職階顧問高級資訊技術員，第二名根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，繼續維持其超額狀況，其餘則填補其本人曾經擔任之空缺。

一等技術輔導員嚴麗媚、陳玉珍、高寶述、施美娟、楊榮吉、郭慧敏、談敏莊及潘小琮，於二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考之評核名單中分別名列第一至第八名，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定晉升為本局人員編制內專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員，第一名根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，繼續維持其超額狀況，其餘則填補其本人曾經擔任之空缺。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，於二零零二年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考之評核名單之合格應考人，分別確定晉升為本局人員編制內如下職級，以填補其本人曾經擔任之空缺：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Janeiro de 2003:

Chang Soi Kei, oficial administrativo principal, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Actividades Juvenis da Areia Preta, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 18 de Março de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2003:

Licenciados Ao Kam Meng, Chan Wan Hei, Chan Kuok Wai, Lao Lai Keng, Leong In Peng e Leong Hoi Ian, técnicos superiores de informática principais, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2002, II Série, de 11 de Dezembro — promovidos, definitivamente, para técnicos superiores de informática assessores, 1.º escalão, da carreira de regime especial, área de informática, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o segundo mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, e os restantes indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios.

Im Lai Mei, Chan Mui aliás Chan Ioc Chan, Kou Pou Kao, Si Mei Kun, Ieong Weng Kat, Kuok Wai Man, Tam Man Chong e Pun Sio Keng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 8.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2002, II Série, de 18 de Dezembro — promovidos, definitivamente, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se a primeira na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, e os restantes indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2002, II Série, de 11 de Dezembro — promovidos, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios:

一等技術員劉惠儀學士為評核名單中唯一合格應考人，確定晉升為技術人員組別第一職階首席技術員；

二等翻譯員劉鳳蓮學士及梁麗斯學士於評核名單中分別名列第一及第二名的合格應考人，確定晉升為傳譯及翻譯範疇之特別制度職程第一職階一等翻譯員；

一等文員Maria Ivone dos Santos、黃煥姬、黎國權、胡月宜、Maria Cecília Ley、António Manuel Guilherme Lam、譚百葉及António da Conceição於評核名單中分別名列第一至第八名的合格應考人，確定晉升為行政人員組別第一職階首席行政文員；

二等文員Ercília Tavares Gonçalves、陳嘉翠、李永輝、鍾喜華、庄華榮、Bernardete Cristina Rosário de Carvalho、鄭桂鈴、胡若瑟、黃玉儀、蘇夏珍及Helena da Conceição Jorge於評核名單中分別名列第一至第十一名的合格應考人，確定晉升為行政人員組別第一職階一等文員；

一等高級技術員鄧楚君學士及馮夢詩學士於評核名單中分別名列第一及第二名的合格應考人，確定晉升為高級技術人員組別第一職階首席高級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，於二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考之評核名單之合格應考人，分別確定晉升為本局人員編制內如下職級，以填補其本人曾經擔任之空缺：

首席技術輔導員陳德全、馮萬雄、杜鳳儀、侯勇明及盧志明為評核名單中分別名列第一至第五名的合格應考人，確定晉升為專業技術人員組別第一職階特級技術輔導員；

一等資訊技術員林惠玲學士為評核名單中唯一合格應考人，確定晉升為資訊人員組別第一職階首席資訊技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月二十四日作出的批示：

根據三月二日第15/92/M號法令第九條的規定，由二零零三年三月七日起續任施綺蓮學士為教育委員會委員，為期兩年。

Licenciada Lau Wai I, técnica de 1.ª classe, única classificada, para técnica principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

Licenciadas Lao Fong Lin aliás Maria Goretti Lao, e Leong Lai Sze Racy, intérpretes-tradutoras de 2.ª classe, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para intérpretes-tradutoras de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, área de interpretação e tradução;

Maria Ivone dos Santos, Wong Wun Kei, Lai Kuok Kun, Wu Ut I, Maria Cecília Ley, António Manuel Guilherme Lam, Tam Pak Ip e António da Conceição, primeiros-oficiais, classificados do 1.º ao 8.º lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo;

Ercília Tavares Gonçalves, Chan Ka Choi, Lei Veng Fai, Chung Hsi Hua, Chong Wa Weng, Bernardete Cristina Rosário de Carvalho, Cheng Kuai Leng, José Woo, Vong Iok I, Sou Ha Chan e Helena da Conceição Jorge, segundos-oficiais, classificados do 1.º ao 11.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo;

Licenciadas Tang Cho Kuan e Fung Mung Sze, técnicas superiores de 1.ª classe, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicas superiores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2002, II Série, de 18 de Dezembro — promovidos, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios:

Chan Tak Ching, Fong Man Hung, To Fong I, Hao Iong Meng e Lu Chi Meng, adjuntos-técnicos principais, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Licenciada Lam Vai Leng, técnica de informática de 1.ª classe, única classificada, para técnica de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2003:

Licenciada Maria Edith da Silva — renovado o mandato de membro do Conselho de Educação, por dois anos, nos termos do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 15/92/M, de 2 de Março, a partir de 7 de Março de 2003.

二零零三年二月五日於教育暨青年局

局長 韋思理

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月二十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Janeiro de 2003:

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令規定，麥民安學士在本局擔任資訊組組長的定期委任，獲續期一年，自二零零三年一月二十五日起生效。

Licenciado Mak Man On — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Informática deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 25 de Janeiro de 2003.

摘錄自簽署人於二零零三年一月二十三日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 23 de Janeiro de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第二職階首席助理技術員易梓偉和第二職階二等繪圖員章祥貴在本局擔任職務的編制外合同續期一年，均自二零零三年四月一日起生效。

Iek Chi Wai e Cheong Cheong Kuai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, e desenhador de 2.ª classe, 2.º escalão, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

二零零三年一月二十九日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 29 de Janeiro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

准照摘錄

Extracto de licença

“陶陶卡拉OK的士高”，葡文名稱為“Alegre”，英文名稱為“Bliss Karaoke & Disco”之舞廳連卡拉OK在二零零三年一月二十三日獲發第395/2003號准照，持牌人為李詠全。該舞廳被評定為一級，位於澳門南灣大馬路，401號至415號地庫1。

Foi emitida a licença n.º 395/2003, em 23 de Janeiro, em nome de Lei Veng Chun, para a sala de dança com karaoke denominada “陶陶卡拉OK的士高”，em português «Alegre», e em inglês «Bliss Karaoke & Disco», e classificada de 1.ª classe, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 401-415, cave 1, Macau.

(是項刊登費用為 \$265.00)

(Custo desta publicação \$ 265,00)

二零零三年一月二十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Janeiro de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, sub-director.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

更正

Rectificação

鑑於本局文誤，刊登在二零零三年一月二十二日第四期第二組別第264頁《澳門特別行政區公報》批示摘錄的葡文譯本，有關 Lei Chi Kuong 的名字出現不正確之處，現更正如下：

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho, na versão portuguesa, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2003, II Série, de 22 de Janeiro, a páginas 264, se rectifica:

原文為：“Lei Chi Keong, ...”

更正為：“Lei Chi Kuong, ...”。

Onde se lê: «Lei Chi Keong, ...»

deve ler-se: «Lei Chi Kuong, ...».

二零零三年一月二十八日於社會工作局

代局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 28 de Janeiro de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十二月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，何源及崔健成在本局之散位合同續期六個月，分別擔任第四職階半熟練工人及第六職階助理員，由二零零三年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務之散位合同續期一年，由二零零三年一月一日起生效：

熟練工人第四職階：李志榮、卓小龍、黃中全和林慶桐；第一職階：陳兆培；

半熟練工人第四職階：何福欽、曾志強、黃錦華、甘維有、鍾浩元和彭華炳；第一職階：邱頌華；

熟練助理員第六職階：Norma Leonor de Almeida da Silva；第五職階：Henrique António Santos 和 Ascensão Cândida da Silva Fong；第二職階：何文淡；

助理員第六職階：陳國輝、戴國雄、卓成毅、何耀祥和何北根；第五職階：洪端陽、Jurintr Rodngarm da Luz、何世恭、袁建文、何文強、何志輝、陳逸崑、葉錦醇、梁勝、麥炳光、李錦輝、鄭麗京、李錦蘭、徐浩培、梁振添、黃郭好儀、何寶潔、潘善鏗、黃錫權、廖國良、周韶華、黃梁玉霞、溫汝標、陸俠瑜、姚金堂、郭淑寧和梁麗霞；第四職階：鄭焯宗、余寶強、容永劭、余經綸、黃仲明、梁偉漢、鄭金華、李鳳顏、劉國濠、曹慰文、張宏根、黃麗群、林寶蘭、譚文添、梁坤鴻、周妙玲、伍泳和梁祐斌；第三職階：區小萍黃、朱群飛、梁坤燦、馮雁玲和周瑞珍。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Dezembro de 2002:

Ho Iun e Choi Kin Seng aliás Ah Mu Gabriel Seng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003:

Operários qualificados, 4.º escalão: Lei Chi Weng, Cheok Sio Long, Wong Chong Chun e Lam Heng Tong; 1.º escalão: Chan Sio Pui;

Operários semiqualeficados, 4.º escalão: Ho Fok Iam, Chang Chi Keong, Wong Kam Wa, Kam Wai Iao, Chong Hou Un e Pang Wa Peng; 1.º escalão: Iao Chong Wa;

Auxiliares qualificados, 6.º escalão: Norma Leonor de Almeida da Silva; 5.º escalão: Henrique António Santos e Ascensão Cândida da Silva Fong; 2.º escalão: Ho Man Tam;

Auxiliares, 6.º escalão: Chan Kuok Fai, Tai Kok Hong, Cheok Seng Ngai, Ho Io Cheong e Ho Pak Kan; 5.º escalão: Hong Tung Ieong, Jurintr Rodngarm da Luz, Ho Sai Kong, Un Kin Man, Ho Man Keong aliás António Hó Silvério, Ho Chi Fai aliás Fernando José Silvério, Chan Iat Kuan, Ip Kam Son, Leong Seng, Mac Peng Kong, Lei Kam Fai, Cheang Lai Keng, Lei Kam Lan, Choi Hou Pui, Leong Chan Tim, Vong Kuok Hou I, Ho Pou Kit, Pung Sin Hang, Wong Seak Kun aliás Wong Seik Khun, Lio Kuok Leong, Chao Sio Wa, Wong Leong Iok Ha, Van U Pio, Luk Hap Yu da Silva, Io Kam Tong, Kuok Sok Neng e Leong Lai Há; 4.º escalão: Cheang Cheok Chong, U Pau Keong, Iong Veng Chio, U Keng Lon, Wong Chong Meng, Leong Wai Hon, Cheang Kam Wa, Lei Fong Ngan, Lao Kuok Hou, Chou Wai Man, Cheong Wang Kan, Wong Lai Kuan, Lam Pou Lan, Tam Man Tim, Leong Kuan Hong, Chao Mio Leng, Ng Weng e Leong Iao Pan; 3.º escalão: Ao Sio Peng Wong, Chu Kuan Fei aliás Kyi Khoon Fee, Leong Kuan Chan, Fong Ngan Leng e Chao Soi Chan.

摘錄自社會文化司司長二零零三年一月二十七日的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第三十八條第一款、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為唯一合格應考人的第二職階首席翻譯員梁愛玲學士及第二職階一等翻譯員 Edmundo Marques Jacinto 學士，分別獲確定委任為本局編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯及第一職階首席翻譯員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等技術員 José Maria da Fonseca Tavares 學士，獲確定委任為本局編制技術員組別第一職階首席技術員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為唯一合格應考人的第二職階二等文員 Gabriel Clemente Antunes 及第二職階三等文員繆煥鈺學士，分別獲確定委任為本局編制行政人員組別第一職階一等文員及第一職階二等文員。

二零零三年二月五日於體育發展局

局長 蕭威利

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月十日作出的批示：

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條，配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項，以及第二十三條第十二款之規定，以定期委任方式委任於二零零二年十二月十一日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》之開考評核名單中排名第一位之應考人盧貴芳擔任本局第一職階二等高級技術員，用作填補於七月七日第 29/97/M 號法令附件所指人員編制表中尚未被任命之職位。

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Janeiro de 2003:

Licenciados Leong Oi Leng e Edmundo Marques Jacinto, intérpretes-tradutores principal e de 1.^a classe, ambos do 2.^o escalão, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2003, II Série, de 2 de Janeiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefe e principal, ambos do 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, e 38.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciado José Maria da Fonseca Tavares, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2003, II Série, de 2 de Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Gabriel Clemente Antunes, segundo-oficial, 2.^o escalão, e licenciada Mío Kueng Iok, terceiro-oficial, 2.^o escalão, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2003, II Série, de 2 de Janeiro — nomeados, definitivamente, primeiro-oficial e segundo-oficial, ambos do 1.^o escalão, do grupo administrativo do quadro deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Instituto do Desporto, aos 5 de Fevereiro de 2003. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2003:

Lou Kuai Fong, primeira classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2002, II Série, de 11 de Dezembro — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e não provido.

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月十四日作出的批示：

李新發及蘇沛儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，以編制外合約方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零零三年二月二十一日起生效，為期一年。

二零零三年一月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照運輸工務司司長於二零零三年一月十日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，盧貴珍的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，由二零零三年三月八日起生效。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，范志華的散位合同獲續期一年，擔任第四職階半熟練工人，薪俸點為160，由二零零三年二月一日起生效。

二零零三年一月二十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月十日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第二職階二等高級技術員陳念慈學士及溫美蓮學士在本局分別擔任郵務廳廳長及行政、會計暨基金管理組組長的定期委任，各自由二零零三年三月一日及二月一日起續期一年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Janeiro de 2003:

Lei San Fat e Sou Pui I — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2003:

Lou Kuai Chan — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2003.

Fan Chi Wa — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2003:

Licenciadas Chan Nim Chi e Van Mei Lin, técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Operações Postais e do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Março e 1 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁婉冰、霍群英及方志雄在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，最後兩位為第三職階三等文員，薪俸點為220，皆自二零零三年四月一日起生效。

二零零三年二月五日於郵政局

局長 羅庇士

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十一月十五日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Eng Vai Keong在本局擔任第七職階熟練助理員的散位合同，自二零零二年十二月六日起續期一年，薪俸點210。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，黎文志在本局擔任職務的散位合同自二零零二年十二月二十九日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款轉為第六職階助理員，薪俸點為150。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局人員編制第三職階首席行政文員 Maria Goretti Xavier Lam aliás Lam Man Va自二零零三年一月二日起被徵用在環境委員會擔任職務，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十二月十九日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，譚榮昌及葉沛在本局擔任第七職階熟練助理員的散位合同，分別自二零零三年一月七日及十五日起續期一年，薪俸點210。

二零零三年一月二十四日於房屋局

局長 鄭國明

Leong Un Peng, Fok Kuan Ieng e Fong Chi Hung — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, para o primeiro, e terceiros-oficiais, 3.º escalão, índice 220, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 1 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Fevereiro de 2003.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Novembro de 2002:

Eng Vai Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2002.

Lai Man Chi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Novembro de 2002:

Maria Goretti Xavier Lam aliás Lam Man Vá, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções no CA, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Dezembro de 2002:

Tam Veng Cheong e Ip Pui aliás Ip Pui Chi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 15 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Instituto de Habitação, aos 24 de Janeiro de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.